

2010 东莞富盈酒店 Newsletter CINESE HOTEL

ISSUE2 APR/MAY/JUN 第二期 四月/五月/六月

热烈祝贺

东莞富盈酒店开业8周年
The 8th Anniversary Of Dongguan Chinese Hotel

富盈集团成立15周年
The 15th Anniversary Of Chinese Group



魅力酒店 CHARM Hotel



The 8th Anniversary Of Dongguan Chinese Hotel
The 15th Anniversary Of Chinese Group

周年庆特惠推广

- 映月轩西餐厅** A. 西餐厅自助餐8折特惠, 消费满500元以上再赠送日本料理午市铁板烧套餐壹张
B. 3月28日自助餐7折优惠, 消费满500元以上再赠送日本料理午市铁板烧套餐壹张
推广日期: 2010年3月28日-2010年3月31日
- 富士日本料理** A. 日本料理午市东瀛拉麵八折特惠, 消费满500元以上赠送西餐厅自助餐壹张
B. 3月28日自助餐7折优惠, 消费满500元以上再赠送西餐厅自助餐壹张
推广日期: 2010年3月28日-2010年3月31日

如需查询或预订, 请致电
For Reservations, Please Contact Tel:

0769-8588 8888

NEW WEEKEND DOUBLE PACKAGES TO GIVE YOURSELF A HOLIDAY

全新周末双人套餐
给自己的心情放个假!

只需人民币**780元**,

即可拥有5星级豪华酒店的尊贵享受:
Only RMB 780.

You Can Have A Distinguished Stay In A 5-star Luxurious Hotel.

免费入住酒店豪华客房一间一晚
免费欢迎水果一份
Enjoy A Deluxe Room One Night For Free
Enjoy A Plate Of Welcome Fruit

入住当天免费西式自助晚餐2位
入住第二日免费西式自助早餐2位
入住第二日免费西式自助午餐2位
入住期间免费富豪阁沐足2位
免费使用酒店健身房
延长到16:00退房, 免收半日房租
儿童免费加床, 免收15%服务费

Two Western-style Buffet Dinners For Free On Check-in Day
Two Western-style Buffet Breakfasts For Free On The Second Day After Check-in
Two Western-style Buffet Lunches For Free On The Second Day After Check-in
Two Complimentary Footmassages In Regal Club
Free Use Of Hotel Gym
Check-out Extended To 4pm, Exempted From Half-day Rent
Extra Bed Free For Children, Exempted From 15% Service Charge

此优惠套餐只接受提前预定, 特别节假日, 广交会, 家具展期间除外
推广日期: 2010年4月1日-2010年12月31日 (每周五至周日)
This Favourable Package Is Only Valid For Advanced Bookings, Especially On Holidays,
And Except For The Period Of Canton Fair And Furniture Fair
Promotion Date: April 1, 2010 - December 31, 2010 (Every Friday To Sunday)

如需查询或预订, 请致电
For Reservations, Please Contact:
Tel: (0769) 8588 8866-8588 8888-8081/8082



中国广东东莞广深高速公路东莞东出口东莞大道交汇处 邮编: 523940
GZ-SZ Highway, Dongguan Exit, Dongguan Guangdong, PRC. PC523940
Tel: (86-769) 8588 8888 Fax: (86-769) 8588 8889
Hot Line: (86-769) 8588 8866 Toll free: 800 830 1883
Http: www.cinesehotel.com E-mail: htmgrr@cinesehotel.com



富苑中餐厅 1/F REGAL GARDEN

清明“祭祖金猪”

金猪: 468元/只 乳猪: 398元/只 奶猪: 338元/只

赠送祭祖包点一打。

推广日期: 2010年3月15日 - 4月5日

TOMB SWEEPING DAY "GOLDEN ROASTED PIG"

Golden Roasted Whole Pig: 468RMB/ Only Suckling Pig: 398RMB/ Only

Milk Pig: 338RMB/ Only

Receive One Dozen Complimentary Worship Buns

Promotion Dates: March 15 - April 5, 2010

母亲节推广

“孝行天下, 用心行动”

凡惠顾中餐厅午、晚市每位母亲均可赠送“木瓜炖雪蛤”或“花胶水鸭汤”1位。

推广日期: 2010年5月9日

Mother's Day Promotion

"Show Your Mother You Care"

Mothers Dine In The Chinese Restaurant For Lunch Or Dinner Can Receive

Complimentary "Stewed Clam With Papaya" Or "Duck And Fish Bladder Soup"

Promotion Date: May 9, 2010

端午节推广

富苑中餐厅推出“竞龙舟, 尝粽子”活动。端午粽品种有富苑至尊粽皇、瑶柱虾干粽、道客裹蒸粽、万江粽、咸肉裹蒸粽、特色一口粽……

凡端午节当天午、晚市惠顾富苑中餐厅均可免费获赠酒店特别粽供您和家人品尝。

优惠项目:

6月1日前预定九折优惠

推广日期: 2010年5月16日 - 6月16日

DRAGON BOAT FESTIVAL PROMOTION

Regal Garden Chinese Restaurant Presents The "Dragon-boat Racing, Rice Dumpling

Tasting" Promotions. Rice Dumpling Selection Includes Supreme Rice Dumpling,

Mussel And Shrimp Rice Dumpling, Dao Jiao Steamed Rice Dumpling, Wan Jiang

Rice Dumpling, Salted Meat Rice Dumpling, And Mouthful Rice Dumpling...

Receive Complimentary Rice Dumplings If Dining In Chinese Restaurant For

Lunch Or Dinner

Exclusive Offer:

10% Off Booking Before June 1

Promotion Date: May 16 - June 16, 2010

“六一国际儿童节”推广

精彩互动游戏, 每位儿童均可获赠精美礼品及象生点心壹份。

推广日期: 2010年6月1日

"JUNE 1" INTERNATIONAL CHILDREN'S DAY PROMOTION

Exciting Interactive Games, Every Child Can Receive One Complimentary Gift And

Cute-shaped Dim Sum.

Promotion Date: June 1, 2010

父亲节推广

“父爱无限, 大爱无疆”, 凡惠顾一楼富苑中餐厅午、晚市,

每位父亲均赠送滋补汤一位。

推广日期: 2010年6月20日

FATHER'S DAY PROMOTION

"Boundless Love, Endless Love"

Fathers Dine In Regal Garden Chinese Restaurant For Lunch Or Dinner Can Receive

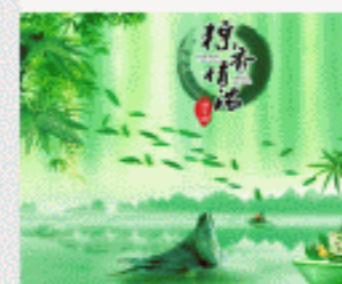
A Complimentary Stew Tonic Soup

Promotion Date: June 20, 2010

如需查询或预订, 请致电

For Reservations, Please Contact Tel:

(0769) 8588 8866-8883





映月轩西餐厅

1/F MOONLIGHT CAFE

“激情五一、快乐共享”

西餐厅自助午餐：原价118元，另收15%服务费
 特价98元，免收15%服务费，
 消费满500元以上赠送日本料理午市铁板烧餐券壹张
 西餐厅自助晚餐：原价168元，另收15%服务费
 特价148元，提前订位免收15%服务费
 消费满800元加168元入住豪华客房一间（5月份内有效）
 推广日期：2010年5月1日-5月7日

MAY 1st INTERNATIONAL LABOR DAY

“Happy Labor Holiday”
 Western Restaurant Buffet Lunch: Original Price 118 RMB Plus 15% Service Charge
 Special Offer 98RMB, No Service Charge Spend 500RMB Or Above And Receive
 One Complimentary Japanese Restaurant Teppanyaki Lunch Voucher
 Restaurant Buffet Dinner: Original Price 168RMB Plus 15% Service Charge
 Special Offer 148RMB, No Service Charge With Early Booking Spend 800RMB Or Above
 And Pay Only 168RMB For One Deluxe Room For One Night (Valid For Use Within May)
 Promotion Dates: May 1 - 7, 2010

母亲节

平凡的祝福，献给伟大的人——母亲节快乐！
 成人：188元/位 儿童：88元/位 另收15%服务费
 特惠项目：
 母亲可获得康乃馨壹枝、滋润养颜“燕窝糖水”壹份
 子女为母亲献唱节日祝福歌可获得父亲节自助晚餐餐券壹张
 提前订位九折优惠
 推广日期：2010年5月9日

MOTHER'S DAY

Ordinary Blessings To The Greatest People - Happy Mother's Day!
 Adults: RMB188/ Seat Children: RMB 88/ Seat Plus 15% Service Charge
 Exclusive Offers:
 Mothers Receive One Carnation Flower Mothers Receive One "Bird's Nest Sweet
 Soup" One Complimentary Father's Day Buffet Dinner Voucher if Sons And
 Daughters Sing Mothers Day Song For Mother 10% Off For Early Bookings
 Promotion Date: May 9, 2010

六一儿童节

“好孩子，天天向上”儿童节特别自助晚餐
 成人：168元/位 儿童：98元/位 另加15%服务费
 特惠项目：提前订位九折优惠、精彩的互动节目、参与者可
 获赠精美礼品壹份
 推广日期：2009年6月1日

JUNE 1st CHILDREN'S DAY

"Good Kids, Grow Every Day" Children's Day Special Buffet Dinner
 Adults: 168RMB/ Seat Children: 98RMB/ Seat Subject To 15% Service Charge
 Exclusive Offers:
 A. 10% Off Upon Early Booking
 B. Exciting Interactive Games, Participants Receive One Complimentary Gift
 Promotion Date: June 1, 2010

父亲节

“您的坚韧不拔和铮铮铁骨是我永远的榜样！”
 父亲节主题自助晚餐
 推广日期：2010年6月20日

FATHER'S DAY

"Your Fortitude, Your Steel-spine Is My Ever-love-model" Father's Day Theme
 Buffet Dinner
 Promotion Date: June 20, 2010

如需查询或预订，请致电
 For Reservations, Please Contact Tel:
 (0769)8588 8888-8881



富士日本料理

2/F FUJI JAPANESE RESTAURANT

品味感官的享受

一种异域美食的精湛体验，
 一种品位之选的完美诠释，
 一个商务用餐的必选之处——位于酒店二楼的法式铁板烧
 推广日期：2010年4月起
TEPPANYAKI BRANDING ADVERTISEMENT
 An Exquisite Experience Of Foreign Cuisine,
 A Complete Interpretation Of Grade,
 A Must For A Business Meal - Teppanyaki On 2nd Floor
 Promotion Date: From April 2010

五一国际劳动节

日本料理午、晚市东瀛放題“买三送一”大优惠
 推广日期：2010年5月1日-7日

MAY 1st INTERNATIONAL LABOR DAY

Japanese Restaurant, Japanese-style Lunch And Dinner "Buy 3 Get 1 Free"
 Promotion Date: May 1 - 7, 2010

母亲节自助晚餐

成人：198元/位 儿童：118元/位 另收15%服务费
 妈妈专享项目：
 母亲节纪念照壹张，
 鱼翅海胆汤一份，
 康乃馨壹枝
 提前订位九折优惠
 推广日期：2010年5月9日

MOTHER'S DAY BUFFET DINNER

Adults: 198RMB/ Seat Children: 118RMB/ Seat Subject To 15% Service Charge
 Exclusive Offers:
 One Complimentary Mother's Day Commemorative Photo,
 Shark Fin And Sea Uchin Soup,
 Mothers Receive One Carnation Flower,
 10% Off For Early Bookings
 Promotion Date: May 9, 2010

黑鲔鱼推广

选用5、6月返回出生地产卵的黑鲔鱼，
 此时的黑鲔鱼油脂最丰富，肉质特别肥美……！
 推广日期：2010年5月下旬

BLUE FIN TUNA PROMOTION

Specialty Selected May/June Spawmed, Fresh And Smooth Tasting Blue Fin Tuna
 Promotion Date: 2nd Half Of May, 2010

大堂吧

欢乐时光17:00-20:00
 全场啤酒买二送一 洋酒买二送一 赠送精美小食
 推广日期：2010年4月-6月

LOBBY BAR

Happy Hour 17:00-20:00
 Beer/Wine Buy 2 Get 1 Free Plus Delicious Complimentary Snacks
 Promotion Date: April - June, 2010



如需查询或预订，请致电
 For Reservations, Please Contact Tel:
 (0769)8588 8888-8882



富豪夜总会

3/F CINESE NIGHTCLUB & KTV

套餐一 480元

青岛啤酒18罐或百威啤酒15罐或99长城红2支、七喜2罐，
 酒吧小食一份、精美果盘一个、厨房精美小食四碟。

限小房\中房（双套除外）

套餐二 680元

青岛啤酒36罐或百威啤酒30罐或99长城红3支、七喜3罐，
 酒吧小食一份、精美果盘一个、厨房精美小食四碟。

限大房以下（双套除外）

套餐三 880元

青岛啤酒48罐或百威啤酒40罐或99长城红4支、七喜4罐，
 固定小食一份、精美果盘二个、厨房精美小食六碟。

限特大房以下（双套除外）

套餐四 1080元

青岛啤酒60罐或百威啤酒50罐或99长城红5支、七喜5罐，
 固定小食一份、精美果盘二个、厨房精美小食八碟。

限豪华房以上（双套除外）

以上套餐免房费、最低消费、服务费；

推广日期：2010年4月1日—6月30日

PACKAGE 1 480RMB

18 Cans Tsingtao Beer Or 15 Cans Budweiser Beer Or 2 Bottles Of 1999 Great Wall
 Red Wine, 2 Cans Of 7-up, 1 Portion Of Bar Snacks, 1 Fruit Platter, 4 Kitchen Exquisite
 Snacks

PACKAGE 2 680RMB

36 Cans Of Tsingtao Beer Or 30 Cans Of Budweiser Beer Or 3 Bottles Of 1999 Great
 Wall Red Wine, 3 Cans Of 7-up, 1 Portion Of Bar Snacks, 1 Fruit Platter, 4 Kitchen
 Exquisite Snacks

PACKAGE 3 880RMB

48 Cans Tsingtao Beer Or 40 Cans Budweiser Beer Or 4 Bottles Of 1999 Great Wall
 Red Wine, 4 Cans Of 7-up, 1 Portion Of Bar Snacks, 2 Fruit Platters, 6 Kitchen
 Exquisite Snacks

PACKAGE 4 1080RMB

60 Cans Tsingtao Beer Or 50 Cans Budweiser Beer Or 5 Bottles Of 1999 Great
 Wall Red Wine, 5 Cans Of 7-up, 1 Portion Of Bar Snacks, 2 Fruit Platters,
 8 Kitchen Exquisite Snacks Limited To Deluxe Room Or Above
 (Except Double Package)

如需查询或预订，请致电
 For Reservations, Please Contact Tel:
 (0769)8588 8888-8886



富丽宫养生会

6/F HEALTH RESORT



富豪沐足阁

2/F FOOT MASSAGE

富盈酒店6楼富丽宫养生会特设美容、纤体、排毒、
 理疗等服务项目，绽放您体线的美与内心的情怀，
 2010年4月1日至2010年6月30日推出以下优惠：

ROYAL SPA CLUB, 6th FLOOR, CINESE HOTEL
 Facial, Body Slimming, Detox, Physical Therapy And Other Services,
 Revitalize Your Body, Beauty And Inner Feelings April 1 To June 30, 2010 Offers

肩颈活络紧臂养生：

单次体验268元：送价值180元(熏蒸床1次)，
 开卡1680元/10次：送价值268元亚健康体检1次、价值540元
 面部松筋3次、价值360元熏蒸床2次。

Neck And Shoulder Treatment

268RMB/Single Experience, Includes: Fumigation Treatment (RMB180) Once
 Free, 1680RMB/10 Times Card, Includes: Sub-health Examination (RMB268) Once
 Free, Facial Loose Tendon (RMB540) Three Times Free, Fumigation Treatment
 (RMB360) Twice Free

胸腺调理养生：

单次体验198元：送价值180元(熏蒸床1次)，
 开卡1580元/10次：送价值268元亚健康体检1次、价值540元
 夏日补湿面部水疗3次、价值360元熏蒸床2次。

Thymus Conditioning Regimen:

198RMB/Single Experience, Includes: Fumigation Treatment (RMB180) Once Free,
 1580RMB/10 Times Card, Includes: Sub-health Examination (RMB268) Once Free,
 Facial Loose Tendon (RMB540) Three Times Free, Fumigation Treatment (RMB360)
 Twice Free



享受生活 品味非凡，
 专业足疗，优惠无限

1、沐足套票400元/10张；
 2、18:00前，45元/70分钟；
 3、房客全天45元/70分钟。
 推广日期：2010年4月1日—6月30日

ENJOY THE EXTRAORDINARY LIFESTYLE

Professional Foot Treatment, Unlimited Special Offers
 1. Foot Massage Package: 10 Vouchers/400RMB
 2.45RMB/70 Mins Before 18:00
 3.45RMB/70 Mins For In-house Guests
 Promotion Date: April 1 - June 30, 2010

如需查询或预订，请致电
 For Reservations, Please Contact Tel:
 (0769)8588 8888-8666/8885/8889

